

Das erhabene Zung von Norbu Sangpo

Motivation des Übersetzers:

Um die zahllosen Höllenwesen zu befreien, die zahllosen hungrigen Geister zu befreien, die zahllosen Tiere zu befreien, um die zahllosen Menschen zu befreien, die zahllosen Asuras zu befreien, die zahllosen Suras zu befreien, um sie alle von den leidbringenden Ursachen zu befreien und sie zur Erleuchtung zu bringen, um die fühlenden Wesen von der Armut zu befreien und um die Bedürfnisse der Lehren des Buddha zu erreichen, den Bedürfnissen der heiligen Wesen, Sangha, zu entsprechen, den Dharma zu verbreiten, deshalb werde ich die Methoden übersetzen, die die Armut der Wesen lindern, Norbu Sangpo Zung - das Mantra. "Zung" bedeutet Unvergessliche Weisheit, die Nicht-Tugend aufzugeben und in der Tugend zu verbleiben. (Das ist eine Bedeutung von 'Zung' die ich gesehen habe. Das Wort "Zung" wird oft gebraucht; Im Titel bedeutet es "Mantra".)

Das erhabene Zung von Norbu Sangpo

In Indischer Sprache: Arya Maneebhadra Nama Dharani

In Tibetischer Sprache: pag pa nor bu sang po zung

Ich verneige mich vor den drei seltenen Erhabenen.

Einmal habe ich folgendes gehört. Der Zerstörer, Qualifiziert-Darüberhinaus-Gegangene, weilte in Sravasti, dem Park des Königssohns(1) Kunga Rawa von Gonme Sejin, der ein Wohltäter des Buddha war. Dies war ein Park mit einem Tempel, der Regale mit heiligen Schriften und heiligen Objekte enthielt. Da begab sich der Sohn von Norbu Sangpo, der der große Anführer der Schar von Schädigern (nod jin) war, an den Ort, an dem sich der Zerstörer, der Qualifiziert-Darüberhinaus-Gegangene aufhielt. Er verneigte sich mit seinem Haupt zu den Füßen des Buddha, Zerstörers, Qualifiziert-Darüberhinaus-Gegangenen und nachdem er in derselben Richtung Platz genommen hatte, erklärte der Sohn von Norbu Sangpo, der große Anführer der Schar von Schädigern auf folgende Weise dem Buddha, Zerstörer, Qualifiziert-Darüberhinaus-Gegangenen:

"Makelloser, wenn ein Tugend-Bettler oder eine Tugend-Bettlerin(2), ein Tugend-Anwärter, eine Tugend-Anwärterin(3), wenn jeder von diesen dieses Herz-Mantra drei mal täglich rezitiert, so werde ich dieser Person folgen. Ich werde alle Bedürfnisse dieses Wesens befriedigen. Ich werde sogar für ihr Essen, für Kleidung, kostbare Juwelen, Gold, Besitztümer, Getreide, Silber/Geld sorgen. Ich werde dafür sorgen dass alle Absichten dieses Lebewesen erfüllt werden. Ich werde dafür sorgen, dass alle fühlenden Wesen unter den Einfluß dieser Person geraten. Ich werde alle verschiedenen Aktivitäten dieses Wesens in diesem Moment zum Abschluß bringen, außer bei denjenigen, die mit dem sexuellen Akt beschäftigt sind."

**NAMO RATNA TRAYAYAA, NAMO MANEEBHADRAYA MAHAYAKSHA SANAA PATA SAYAY
YATI THEN* HELEEMANEEBHADRA HELEE HELEE MANEEBHADRA KILI MANEEBHADRA**

KILI KILI MANEEBHADRA TSILIMANEEBHADRA TSILI TSILI MANEEBHADRA TSULU
MANEEBHADRA TSULU TSULU MANEEBHADRA TURU MANEEBHADRA TURU TURU
MANEEBHADRA KURU MANEEBHADRA KURU KURU MANEEBHADRA TSURU
MANEEBHADRA TSURU TSURU MANEEBHADRA SURU MANEEBHADRA SURU SURU
MANEEBHADRA SARVA AHTHAMAMAY SARDAHAY SVAHA TATHYATA POOTHANAY
SUBHUTANAY POOTUNAY SUBHUTANAY SURUMAY SUMARRTAY SRRATAY
SUSMAHATAY SUSMAPATAY HELIKEYHEELAKALI POONAYASIDDHIBHADRA HILI HILI
SVAHA EHEEKONISHKAY EHEEKONISHKAY SVAHA.

*zeigt einen niedrigen Ton an

Durch das siebenmalige Rezitieren wird Erfolg erreicht. Die Zeremonie dazu ist folgende:

Am 15. Tag bei zunehmendem Mond, säubere den eigenen Körper, trage saubere Kleidung oder ziehe neue Kleidung an, opfere drei mal Rauch mit Agaro(4), und wenn du dieses Mantra 7.000 Mal rezitierst, wirst du Gold(5) finden.

Hier ist das Zung von Pakpa Norbu Sangpo zu Ende.

Widmung des Übersetzers:

Aufgrund der Vorzüge dieses Norbu Zangpo Zung auf Englisch verfügbar gemacht zu haben, und des Mantra Norbu Sangpo Zung selber, möge dies allen Lebewesen den größten Nutzen bringen. Möge jeder, der nur dieses Mantra hört oder dieses Mantra sieht, sich nur mit diesem Text berührt oder diesen aufbewahrt - all das Glück sofort erreichen, das er sich wünscht, einschließlich all des Reichtums, nach dem er sucht. Möge all der Reichtum, den sie erhalten, und jedes andere Glück, das sie erreichen, die Ursache dafür sein, daß sie den Verzicht auf Samsara, Bodhicitta und die rechte Sichtweise schon in diesem Leben so schnell wie möglich verwirklichen. Mögen sie ihren Geist in den zwei Stufen des höchsten Tantra auf der Grundlage, nur den eigenen Guru zu erfreuen trainieren, ohne diesen auch nur für eine Sekunde zu enttäuschen, und mögen sie dadurch schon in diesem Leben den vereinigten Zustand von Vajradhara erreichen. Möge jede Person, die dies praktiziert, so vielen anderen Lebewesen wie möglich dabei helfen, von Armut befreit zu werden und Wohlstand zu erlangen. Möge all dieser Reichtum dazu führen, dass sie ein gutes Herz in ihren Leben erzeugen, vollständige Erleuchtung erlangen - ein vollständiges Erwachen in ihren eigenen Geist.

Anmerkungen:

- 1 Der Königssohn war bereits König zu dieser Zeit
- 2 Voll-Ordinierte Männern und Voll-Ordinierte Frauen
- 3 Männer und Frauen die die 5 Gelübde halten
- 4 Name einer Räuchersubstanz (Agarholz)
- 5 Lama Zopa Rinpoche schlägt vor, dass "wirst du Gold finden" bedeutet, dass Gold etwas sehr Seltenes und Kostbares ist, also das es bedeutet, dass du

Erfolg haben wirst, den Reichtum zu finden, den du suchst.

Kolophon:

Übersetzt von Kyabje Lama Thubten Zopa Rinpoche, im September 2005, während seines Aufenthaltes in Nagarjuna Barcelona, Spanien. Anmerkungen wurden von Claire Isitt übernommen und leicht bearbeitet. Leicht bearbeitet und formatiert von Venerable Gyalten Mindrol, FPMT Education Department, April 2006. Dieses Mantra wurde so von Lama Zopa Rinpoche gegeben und ist noch nicht gegen das tibetische Original geprüft worden.

Im Einklang mit der obigen 'Widmung des Übersetzers' und um mit der Fülle der Möglichkeiten des eigenen Geistes in Kontakt zu kommen und um diese bestmöglich zum Wohle aller Wesen einsetzen zu können, wurde dieses kostbare Geschenk Norbu Zangpo Zung nun auch auf Deutsch verfügbar gemacht; am Arya Tara-Tag im Mai 2018 von Shenpen Dong Druk (Laird Marcus Dannfeld M.A.), vom Bodhivastu Foundation Center Samten Osel Choling, Heidelberg, Germany